

Le bulletin AVAS

“La mémoire notre devoir”



Éditorial

Chers sympathisants, chers amis,
une nouvelle année s'achève, hélas, sans que nous ayons fermé les dossiers ouverts avec l'Administration Régionale concernant la Maison de Mosse de Runaz et la Convention culturelle pour la gestion de nos fonds.

Si, d'un côté nous avons trouvé une solution pour les fonds photographiques Ronc-Ardisson, Lanier-Branche et Péaquin, pour les autres de notre propriété - mais toujours conservés par la Région - l'accord reste à définir.

Par contre, au mois de novembre dernier, notre Fonds Général nous a été rendu, y compris certains petits fonds qui le composaient. Il s'agit d'environ 9000 photos, dont la plupart est constituée par des reproductions qui nous ont été transmises depuis les quatre coins de la Vallée aux cours des années. Nous tâcherons de le valoriser et de le mettre au plus tôt à la disposition des chercheurs, même si le catalogue ne nous permet pas une consultation rapide.

Quant au fonds sonore nous ne cessons pas d'œuvrer, à tous les niveaux, pour le mettre en valeur : les émissions radio, l'analyse sur les chants populaires présents, la publication de témoignages concernant la Grande Guerre, la numérisation d'anciens/nouveaux fonds encore sur audiocassettes (par exemple celui de l'Association des Musées de Cogne), l'enregistrement de nouveaux témoignages.

Notre présence sur le territoire a été importante au cours de l'année, à commencer par la belle soirée sur les *secret* à Aoste, en passant par les différentes présentations du livre de Linda Gorret « Mon voyage en Italie », à Aoste, Oyace, Antey et Valpelline, pour terminer avec le chaleureux après-midi en chanson à Cogne pour le CD-livret de *Lou Tchot di rappèleur*, une belle expérience que nous avons menée au but grâce à la mobilisation de la communauté de Cogne.

L'aspect décevant de notre engagement nous revient des autres associations culturelles valdôtaines, dont nous partageons les difficultés, mais qui ne répondent pas aux appels à l'entraide, malgré la Nuit Blanche à la Bibliothèque régionale du 2 septembre dernier et malgré les entretiens qui se sont passés entre nous. Et pourtant, comme nous le répète souvent un de nos témoins : « *quan tcheu s'édze, gneun se crape* ».

Carlo A. Rossi Secrétaire AVAS



Un nouvel ouvrage s'ajoute à nos productions

La liste des plus de 60 publications réalisées par l'AVAS aux cours de ses 36 années d'activité vient de s'enrichir par un petit livret avec commentaire, paroles, histoire, origine et bibliographie de 15 chansons populaires enregistrées à Cogne, accompagné par un CD (photo) avec ces mêmes chants exécutés par un groupe de 8 *cognèn* âgés de 60 à 82 ans, principalement animé par Lucien *Tchièn* Ruffier, le doyen du groupe, précieux témoin et ami de l'AVAS de Gimillan de Cogne (photo avec Albino Impérial). Cette petite chorale d'adeptes au chant spontané s'est donnée le nom de *Lou Tchot di rappèleur* (le petit groupe de ceux qui se rappellent). Les chansons de leur répertoire sont en effet des chants que l'on chantait autrefois et qui risquaient de tomber dans l'oubli.

Les enregistrements et les textes ont été réalisés par le prof. Mauro Balma, ethnomusicologue génois, en collaboration très étroite avec notre secrétaire Carlo A. Rossi. L'ouvrage paraît sous les éditions NOTA de Udine pour la série *GEOSound of the eart*, grâce à la contribution de la Commune de Cogne et le soutien de plusieurs organismes et activités commerciales de la localité.

Le CD-livret a été dévoilé au public à Cogne le 19 novembre dernier et sera à nouveau présenté, avec la participation du groupe *Lou Tchot* :

mercredi 28 décembre 2016 à 18h00
CAFé-Librairie de place Roncas - Aoste

Agenda

rendez-vous de l'hiver

RADIO - RAI

La Fisella

Les mercredis
28 décembre 2016
25 janvier 2017
22 février 2017
22 mars 2017

Pontey

10 février 2017
Une soirée de souvenirs et vidéos sur le sport de la luge à Pontey.

Pontey

10 mars 2017
Une soirée de paroles et images en souvenir de Georges Martin.



À la radio le mercredi 28 décembre 2016

Mercredi 14 décembre dernier, à Valtournenche est décédé, à l'âge de 91 ans, Joseph Maquignaz (photo), ancien membre du Conseil de la Vallée et Assesseur à l'Agriculture à plusieurs reprises, depuis 1966 à 1973. Au mois d'octobre 2013, après avoir enregistré un long entretien avec lui, nous lui avons consacré une émission radio. Pour lui rendre hommage, nous avons décidé d'actualiser cette émission et de vous la proposer à nouveau le mercredi
28 décembre 2016 - LA FISELLA - RAIVda (Radiouno) 12h30-13h00 et 13h30-14h00

Deux soirées à PONTEY

Cet hiver, en collaboration avec l'Administration Communale de Pontey, nous organisons deux soirées de projections et souvenirs.

Toutes les deux sont étroitement liées à Georges Martin, *pontésan* originaire de Rhêmes-Saint-Georges, où il était né en 1943, qui nous a laissés à l'âge de 72 ans le 18 mars 2016. Sa famille s'était déplacée en 1957 à Pontey, où son père était le Secrétaire de la Commune.

Georges Martin (photo) a été l'un des membres fondateurs de l'AVAS en 1980, ainsi que l'auteur de la recherche sur les ramoneurs de la vallée de Rhêmes, ce qui nous avait donné l'idée, à l'époque, de mener à notre tour une recherche sur les ramoneurs valdôtains pour en réaliser ensuite notre première exposition.

Il a été bibliothécaire, chercheur, alpiniste, passionné de montagne et très actif, à Pontey, pour le sport de la luge ; il a d'ailleurs écrit un livre sur ce sport en Vallée d'Aoste.

Voilà pourquoi nous voulons le rappeler, d'abord par une soirée consacrée au sport de la luge à Pontey avec, en particulier, des images d'une exposition de 1988 et d'une compétition de luge traditionnelle de 1977 (il y a tout juste 40 ans !) et, ensuite, par une deuxième soirée consacrée aux ramoneurs, à ses recherches, à la montagne et à son attitude à l'activité de speaker.

Les deux soirées sont fixées :

Les vendredis 10 février et 10 mars 2017.



EN BREF

GRANGE GUERRE - Notre recherche se concrétise et commence à prendre forme. Les trois journaux intimes (photo) que nous possédons ont été transcrits et nous travaillons en ce moment sur les transcriptions des témoignages oraux conservés dans nos archives, ainsi que sur la recherche des biographies des témoins. Une commission composée par Fabio Armand, Silvana Denarier, Adriana Meynet, Vera Praz, s'occupe de ses aspects, alors que Stefania Roulet s'adonne au texte.



CHANT POPULAIRE - Une fois terminé le travail pour *Lou Tshot*, Mauro Balma et Carlo A. Rossi ont repris la recherche sur les chansons conservées dans nos archives et ils ont finalement retrouvé, grâce à Cesare Cossavella d'Arnad, les enregistrements de Marie Delfina Joly et des autres *Canterine di Traverse d'Arnà* que Livio Munier avait réalisé en 1994 et qu'on croyait mystérieusement disparus. Mauro Balma est en train d'analyser ces documents qu'il estime « d'un grand intérêt ».

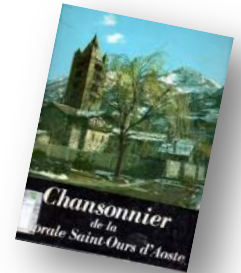
CAHIERS À CHANSONS - Deux cahiers sont venus s'ajouter dernièrement à notre liste, ils proviennent de Cogne et nous on été communiqués par Franco Grappein et Renata Perrod (photo). Nous les avons reproduits et rendus aux propriétaires. Nous sommes maintenant à 52 cahiers. Si vous en avez chez vous, si vous en retrouvez dans vos tiroirs ou dans les vieux *artsòn* de vos maisons, contactez nous, les chercheurs vous en seront reconnaissants.





Une photo du Fonds Meynet

CHANSONNIER DOMAINE - C'est parti. Nous sommes en train de sélectionner les 60 chants conservés dans le fonds Cerutti de nos archives et nous enregistrerons avec un groupe de vieux chanteurs, anciens choristes du chan. Domaine, les 13 chants qui manquent de la liste. L'Imprimerie DUC s'occupera de la reproduction anastatique de l'ouvrage et, grâce à l'aide financière qui nous a été assurée par la Présidence du Conseil de la Vallée, le « *Chansonnier de la chorale Saint-Ours d'Aoste* » de 1973 (accompagné par un CD avec les enregistrements des 73 chansons) pourra être commercialisé.



SITE WEB - Bientôt nous devrions - quoique nos forces soient toujours les mêmes - commencer la révision de notre site web qui se transformera en catalogue, donnant ainsi la possibilité de la recherche des sujets, ce qui n'est pas du tout possible en ce moment. Voilà la raison qui nous a fait ralentir dans le travail de chargement du matériel : nous attendons cette révision. Nous continuons, par contre, toujours à mettre à jour les nouvelles, donc, suivez-nous par le site également.

LIVRE SUR LES CARRIÈRES - « *Carrarini a Chambave - Cave e trovanti di marmo verde in VdA* » est le titre d'un livre qui paraîtra au cours du mois de janvier prochain par les soins de Musumeci éditeur à Aoste. L'auteur est Renato Mannoni de Chambave, ancien travailleur dans les carrières de marbre vert de Chambave et de Verrayes et profond connaisseur du sujet. L'AVAS a soutenu cette opération éditoriale et collaboré pour une citation sur le marbre vert de Runaz.



ALBUM BALLA - Nous aurions très envie de montrer à toute la communauté les images de cet album qui nous a été communiqué il y a deux ans par les héritiers de la famille Balla à Aoste. Il s'agit de 37 photographies qui documentent le travail de la tannerie Balla Charles et fils, très active au début de 1900 et jusqu'à 1930. Nous avons préparé un projet pour une exposition, nous attendons de l'aide de la part des Institutions pour pouvoir la réaliser.

FONDS BESSO - Voici un autre de nos fonds qui attend depuis longtemps d'être restitué à la communauté. Il s'agit de 48 photos (à gauche une de ces images) réalisées en Vallée d'Aoste par le photographe biellais Vittorio Besso dans les années 1880-1890. Plusieurs autres collectionneurs possèdent d'autres images de la même série, la Région en a aussi et à Biella on pourrait retrouver celles qui pourraient compléter la collection. Nous essayerons de réussir en 2017 à mettre sur pied un projet.

FAISEURS DE SECRET - Vous souvenez-vous de la belle soirée du 20 février 2016 à Aoste avec les deux guérisseuses valaisannes Fabienne Derivaz et Françoise Clerc qui ont présenté leur livre (photo) ? Vous souvenez-vous aussi qu'elles sont revenues pour une deuxième soirée à Pont-Saint-Martin le 2 septembre 2016 et que nous avons l'intention de les inviter pour une troisième fois ?

Eh bien, elles seront de nouveaux chez-nous, cette fois à Saint-Pierre au Château Sarriod de La Tour le 8 avril 2017. Prenez note, d'ores et déjà, sur votre agenda.



DEUX AFFICHES À ROULEAU POUR L'AVAS

Dans ces deux photos prises lors de la présentation du CD-livret du *TCHOT* à Cogné au mois de novembre dernier, vous voyez à gauche du groupe et derrière notre Président lors de son intervention, deux *roll-up*, deux affiches à rouleau, que nous avons réalisé pour marquer notre présence lors des rencontres publiques. Elles présentent notre logo, quelques photos et un petit texte qui résume notre patrimoine. Elles nous accompagneront dans toutes nos prochaines sorties.



Association Valdôtaine Archives Sonores

Maison de Mosse - Runaz
11010 AVISE

www.avasvalleedaoste.it

info@avasvalleedaoste.it

secretariat@avasvalleedaoste.it

